

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Budget du Ministère de l'Instruction publique pour l'exercice 1937.

(Voir les n^{os} 5-IX et 34 du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement.

MINISTÈRE DES FINANCES Bruxelles, le 2 décembre 1936.

Administration du Budget
et du
Contrôle des Dépenses

DIRECTION DU BUDGET

N° B 12591.

ANNEXE : 1

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de l'Instruction publique propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1937.

Ils se traduisent par une augmentation de 23,950 francs.

Ensuite de ces amendements le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . fr.	1,033,032,280
Pour les dépenses exceptionnelles . . .	19,705,000

Ensemble, fr. 1,052,737,280

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre des Finances :
Le Directeur général,
O. PLISNIER.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1936-1937.

Begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1937.

(Zie de n^{rs} 5-IX en 34 van den Senaat.)

Amendementen voorgesteld door de Regeering.

MINISTERIE VAN FINANCIËN Brussel, 2 December 1936.

Bestuur van de Begroting
en van de
Contrôle der Uitgaven.

DIRECTIE BEGROETING.

N° B 12591

BIJLAGE : 1

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van Openbaar Onderwijs voorstelt toe te brengen aan het begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1937.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 23,950 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp beloopen :

Voor de gewone uitgaven, de som van fr.	1,033,032,280
Voor de uitzonderings- uitgaven. . . .	19,705,000

Te zamen, fr. 1,052,737,280

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

Voor den Minister van Financiën:
De Directeur generaal,
O. PLISNIER.

Aan den heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS.

PREMIERE SECTION.

DÉPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses de personnel.

ART. 2. — Traitements d'activité des fonctionnaires, professeurs, etc.

1^o Administration centrale
Fr. 7,989,850

Augmentation de 14,250 francs.

Un arrêté ministériel du 27 août 1936, contresigné par le Ministre des Finances, a alloué à chacun des deux fonctionnaires de l'Administration centrale chargés du service des traductions du Musée royal d'Histoire Naturelle une rémunération forfaitaire de 7,500 francs à incorporer à leur traitement.

Par contre, le crédit de l'article 5 où figuraient d'abord les indemnités des intéressés, pour un montant de 10,800 francs (13,500 — 20 p. c.), doit être diminué de la dite somme.

41^o Académie royale flamande.

(La rémunération de 34,000 francs du Secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande n'est pas soumise aux dispositions de l'article 4 de l'arrêté royal du 31 mai 1933.)

(Voir justification à l'article 5, 1^o ci-dessous).

ART. 5. — Indemnités pour prestations diverses :

1^o Administration centrale
Fr. 278,610

(La rémunération de 19,500 francs

AMENDEMENTEN.

EERSTE SECTIE.

GEWONE UITGAVEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Uitgaven voor personeel.

ART. 2. — Activiteitswedden der ambtenaren, leeraars, enz.

1^o Hoofdbestuur . fr. 7,989,850

Vermeerdering van 14,250 frank.

Bij een ministerieel besluit van 27 Augustus 1936, medeonderteeikend door den Minister van Financiën, wordt aan ieder der beide ambtenaars van het Hoofdbestuur die met den vertaaldienst van het Koninklijk Natuurhistorisch Museum belast zijn een forfaitaire bezoldiging van 7,500 frank verleend, welke in hun wedde dient opgenomen te worden.

Daarentegen moet het krediet van artikel 5 waarop eerst de vergoedingen der belanghebbenden voorkwamen, voor een bedrag van 10,800 frank (13,500 — 20 t. h.) met bedoelde som verminderd worden.

41^o Koninklijke Vlaamsche Academie.

(De bepalingen van artikel 4 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 gelden niet voor de vergoeding van 34,000 frank van den Bestendigen Secretaris der Koninklijke Vlaamsche Academie.)

(Zie verantwoording van artikel 5, 1^o hieronder.)

ART. 5. — Vergoedingen voor allerlei diensten :

1^o Hoofdbestuur . fr. 278,610

(De vergoeding van 19,500 frank

(20,000 — 2 1/2 p. c.) du Commissaire du Gouvernement pour les expositions artistiques organisées dans l'intérêt de l'école belge n'est pas soumise aux dispositions de l'article 4 de l'arrêté royal du 31 mai 1933.)

Augmentation de 500 francs.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 stipule qu'en cas de cumul d'un traitement ou d'une pension, d'une part, avec une ou plusieurs indemnités à charge de l'État, d'autre part, le montant total des indemnités ne peut dépasser 40 p. c. du traitement ou de la pension.

Il n'est cependant pas possible de rémunérer de cette façon comme il convient les fonctions exercées en cumul par les intéressés; il n'est pas possible, non plus, de légiférer pour ces deux cas particuliers. Aussi, la loi du budget paraît tout indiquée pour régulariser la situation.

C'est la raison des amendements ci-dessus.

En ce qui concerne spécialement l'article 5, 1^o, il y a lieu d'en augmenter le crédit de 500 francs, la rémunération du Commissaire du Gouvernement pour les Expositions ne devant, au même titre que les traitements, être frappée que d'une réduction de 2 1/2 p. c. au lieu de 5.

5^o Musée royal d'histoire naturelle
Fr. 139,200

Diminution de 10,800 francs.

Voir note justificative article 2/1.

CHAPITRE III.

Subventions.

ART. 18. — Subventions facultatives.

29^o Orchestre National de Belgique.
(Les recettes et les dépenses de

(20,000 — 2 1/2 t. h.) van den Regeeringscommissaris voor de kunsttentoonstellingen, ingericht in het belang van de Belgische school, is niet onderworpen aan de bepalingen van artikel 4 van koninklijk besluit van 31 Mei 1933.)

Vermeerdering van 500 frank.

Bij koninklijk besluit van 31 Mei 1933 wordt bepaald dat, in geval van cumulatie van een wedde of een pensioen, eenerzijds, met een of verschillende vergoedingen ten laste van den Staat anderzijds, het geheele bedrag der vergoedingen 40 t. h. van de wedde of van het pensioen niet mag overschrijden.

Het is echter niet mogelijk de door de belanghebbende gecumuleerde functies aldus op passende wijze te vergoeden; het is ook niet mogelijk voor die twee bijzondere gevallen een wet te maken. De begrootingswet schijnt derhalve aangewezen om dezen toestand te regelen.

Dat is de reden van bovenstaande amendementen.

Wat inzonderheid artikel 5, 1^o betreft, dient het krediet met 500 frank vermeerderd, aangezien de vergoeding van den Regeeringscommissaris voor de Tentoonstellingen, evenals de wedden slechts vatbaar is voor een vermindering met 2 1/2 t. h. in stede van 5.

5^o Koninklijk Natuurhistorisch Museum . . . fr. 139,200

Vermindering van 10,800 frank.

Zie verantwoording artikel 2/1.

HOOFDSTUK III.

Toelagen.

ART. 18. — Niet verplichte toelagen.

29^o Nationaal Orkest van België.
(De ontvangsten en uitgaven van het

l'O.N.B. seront soumises au contrôle de la Cour des Comptes).

La mention « Le compte annuel sera soumis à la Cour des Comptes », qui suit le libellé de l'article, doit être remplacée par la suivante : « Les recettes et les dépenses de l'O.N.B., seront soumises au contrôle de la Cour des Comptes ».

Le Fonds de l'Orchestre National de Belgique, inscrit au Titre I du Budget pour ordre, sera transféré, pour l'exercice 1938 au titre II « Dépenses sur ressources spéciales soumises au visa préalable de la Cour des Comptes ».

DEUXIÈME SECTION.

DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.

CHAPITRE VII.

ART. 26. — Musée scolaire national : organisation de laboratoires d'orientation professionnelle (*dépenses de toute nature*) . . . fr. 50,000

Le crédit de 50,000 francs est destiné à l'allocation de subventions en faveur d'offices d'orientation à créer par les provinces, les communes et l'initiative privée. Il servira également à la rémunération de conseillers d'orientation professionnelle, à l'achat d'ouvrages, de mobilier et d'appareils. Le libellé tel qu'il est complété permettra de faire face à cette catégorie de dépenses.

ART. 33. — Université de Liège,
fr. 2,820,000

Augmentation de 20,000 francs.

Les charges à résulter de la location des immeubles destinés à l'école de commerce et à l'Institut de minéralo-

N.O.B. zullen aan de controle van het Rekenhof worden onderworpen).

De vermelding « De jaarlijksche verantwoording zal aan het Rekenhof onderworpen worden », die op den tekst van het artikel volgt, moet door de volgende vervangen worden. « De ontvangsten en de uitgaven van het N.O.B. zullen aan de contrôle van het Rekenhof onderworpen worden ».

Het Fonds van het Nationaal Orkest van België, eerst ingeschreven onder titel I van de Begroting voor orde, zal overgebracht worden voor het dienstjaar 1938 naar titel II « Uitgaven op bijzondere middelen aan het voorafgaande visum van het Rekenhof onderworpen ».

TWEEDE SECTIE.

UITZONDERINGSUITGAVEN.

HOOFDSTUK VII.

ART. 26. — Nationaal Schoolmuseum : inrichting van laboratoria voor beroepskeuze (*allerhande uitgaven*)
Fr. 50,000

Het krediet van 50,000 frank is bestemd voor het verleen van toelagen ten voordeele van voorlichtingsdiensten op te richten door de provinciën, de gemeenten en het privaat initiatief. Het zal eveneens dienen tot het bezoldigen van adviseurs inzake beroepskeuze, tot het aankopen van werken, meubilair en toestellen. De tekst zooals hij aangevuld is, zal toelaten te voorzien in deze categorie van uitgaven.

ART. 33. — Universiteit te Luik,
fr. 2,820,000

Vermeerdering met 20,000 frank.

De lasten, welke zullen voortspruiten uit de huur der gebouwen bestemd voor de handelsschool en voor het

gie s'élèveront, en y comprenant les impôts et les aménagements indispensables à 270,000 francs, au lieu de 250,000 francs portés d'abord au projet de budget.

ART. 48. — Dépenses de toute nature à résulter de la prolongation de la scolarité fr. 10,500,000

(Dans la mesure des besoins, ce crédit pourra être transféré à l'article 16-10°, jusqu'à concurrence d'un montant maximum de 5 millions de francs.)

Il y a lieu de remplacer la mention entre parenthèses par le texte suivant :

Ce crédit est destiné à couvrir l'ensemble des dépenses provenant de la prolongation de la scolarité. Il devra, indépendamment des frais des cours spéciaux organisés par les comités régionaux, faire face aux dépenses nouvelles provoquées dans les écoles primaires, normales, moyennes et techniques par l'arrivée des enfants qui seront dirigés vers ces divers établissements.

Des parties du crédit envisagé devront donc éventuellement être transférées aux articles 2-15°, 2-18°, 2-19°, 2-22° et 16-10°.

* *

Insérer à la page 238 le tableau ci-après. Il est destiné à éclairer le parlement sur le montant des subventions versées aux caisses des établissements susvisés en vertu de la loi budgétaire.

ANNEXE II (nouvelle).

Sommes versées, à titre de subvention, à charge du budget de 1935, aux

Instituut voor mineralogie, zullen, met inbegrip van de belastingen en van de onontbeerlijke geschiktmakingen, 270,000 frank beloopten in plaats van 250,000 frank, welke eerst op het ontwerp van begroting waren voorzien.

ART. 48. — Uitgaven van allen aard welke uit de verlenging van den leertijd zullen voortspruiten,
fr. 10,500,000

(In de mate der noodwendigheden, zal dit krediet mogen overgebracht worden op artikel 16-10° tot een maximum-bedrag van 5 miljoen fr.)

De vermelding tusschen haakjes dient vervangen door volgende tekst :

Dit krediet is bestemd om de gezamenlijke uitgaven te dekken, voortvloeiende uit de verlenging van den leertijd. Onverminderd de kosten voor de bijzondere cursussen ingericht door de gewestelijke comité's, zal het moeten voorzien in de nieuwe uitgaven welke in de lagere, normaal-, middelbare en technische scholen veroorzaakt worden door het opnemen van de kinderen wien men den weg naar die verschillende inrichtingen zal gewezen hebben.

Gedeelten van het in overweging genomen krediet zullen dus eventueel moeten overgebracht worden op de artikelen 2-15°, 2-18°, 2-19°, 2-22° en 16-10°.

* *

De hiernavolgende tabel dient op bladzijde 238 ingevoegd. Zij dient tot voorlichting van het parlement omtrent het bedrag der toelagen, welke in de kassen van bovenbedoelde inrichtingen werden gestort krachtens de begrotingswet.

BIJLAGE II (nieuw).

Sommen als toelage, ten laste van de begroting over 1935 gestort in de

caisses des établissements ci-après :	kassen der hierna vermelde inrichtingen :
Université de Gand (art. 7/12; 8/13 et 11/18) fr. 115,172 54	Universiteit te Gent (art. 7/12; 8/13 en 11/18) . . fr. 115,172 54
Université de Liège (art. 7/14; 8/14 et 11/19). 13,259 76	Universiteit te Luik (art. 7/14; 8/14 en 11/19) 13,259 76
Institut Supérieur et Académie royale des Beaux-Arts d'Anvers (art. 8/24) —	Hooger Instituut en Koninklijke Academie voor Schoone Kunsten te Antwerpen (art. 8/24). . . —
Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers (art. 20/2) . 25,500 »	Koninklijk Museum Schoone kunsten te Antwerpen (art. 20/2). . . 25,500 »
Part dans Fonds commun des Musées 61,887,50	Aandeel in het gemeenschappelijk Fonds der Staatsmusea 61,887 50
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique (art. 20/3) 31,315 »	Koninklijke Musea voor Schoone Kunsten van België (art. 20/3). . . 31,315 »
Part dans Fonds commun des Musées 94,506 »	Aandeel in het gemeenschappelijke Fonds der Staatsmusea. . . . 94,506 »
Musées royaux d'art et d'histoire (art. 20/4) . . 171 21	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (art. 20/4) 171 21
Part dans Fonds commun des Musées 58,686 75	Aandeel in het Gemeenschappelijk Fonds der Staatsmusea 58,686 75